

*Ode à Mercure*

**HORACE, *Odes*, I, 10, v. 1-20**

Mercuri, facunde<sup>1</sup> nepos<sup>2</sup> Atlantis<sup>3</sup>,  
qui feros cultus hominum recentum  
uoce formasti catus<sup>4</sup> et decorae<sup>5</sup>  
more palaestrae,

te canam, magni Iouis et deorum                         5  
nuntium curuaeque lyrae parentem,  
callidum<sup>6</sup> quicquid placuit iocoso<sup>7</sup>  
condere furto<sup>8</sup>.

Te, boues<sup>9</sup> olim nisi reddidisses  
per dolum amotas, puerum minaci<sup>10</sup>      10  
uoce dum terret, uiduus<sup>11</sup> pharetra<sup>12</sup>  
    risit Apollo.

Quin et Atridas<sup>13</sup> duce te superbos  
 Ilio<sup>14</sup> diues Priamus<sup>15</sup> relictio  
 Thessalosque ignis et iniqua Troiae  
 castra fefellit.

Tu pias laetis animas reponis  
sedibus uirgaque<sup>16</sup> leuem coerces<sup>17</sup>  
aurea turbam, superis deorum  
gratus et imis<sup>18</sup>. 20

<sup>1</sup> *facundus*, *a*, *um* : éloquent

<sup>2</sup> *nepos, otis, m.* : le petit-fils

<sup>3</sup> *Atlas, Atlantis*, m. : Atlas, Titan qui porte le monde sur les épaules

<sup>4</sup> *catus, a, um* : avisé, habile

<sup>5</sup> *decorus*, *a, um* : beau

<sup>6</sup> *callidus*, a, um : rusé

<sup>7</sup> *iocosus*, *a, um* : plaisant

<sup>8</sup> *furtum*, i, n. : le vol, le larcin

<sup>9</sup> Ici au féminin.

<sup>10</sup> *minax, acis* : menaçant

<sup>11</sup> *uiduus*, *a*, *um* (+ abl.) : privé de, dépouillé de

<sup>12</sup> *pharetra*, ae, f. : le carquois

<sup>13</sup> *Atridae*, arum, m. : les Atrides

<sup>14</sup> *Ilion*, ii, n. : Ilion, autre nom de Troie

<sup>15</sup> *Priamus*, i, m. : Priam, roi de Troie

<sup>16</sup> *uirga*, *ae*, *f*. : la baguette

<sup>17</sup> *coerceo, es, ere, coercui, coercitum* : contenir

<sup>18</sup> *imus, a, um* : ici, d'en bas